

SOLICITUD DE ENVÍO DE REMESA AL EXTERIOR 外国送金依頼書
 REGISTRO y/o MODIFICACIÓN DE DATOS 登録書/変更届出書

Marque las opciones deseadas

SOLICITUD DE ENVÍO DE REMESA AL EXTERIOR:
 外国送金依頼書

PARA REMESAR 外国送金

Por correo certificado (GENKIN KAKITOME)

*envie este formulario firmado junto con el dinero en un sobre de GENKIN KAKITOME. 現金書留*この用紙に送金金額を記入しサインの上、現金書留封筒に同封してお送りください。

Es requisito indispensable estar INSCRITO EN KYODAI y haber firmado el ACUERDO DE USO DEL SERVICIO DE KYODAI REMITTANCE.

- Es necesario llenar este formulario para realizar la remesa.
- Todos sus documentos deberán estar vigentes.

送金業務をお受けするには、キョウダイレミタンス申込書にご記入頂いたうえ、会員として登録いただくことが必要です。

*お客様が送金依頼を行うためにはこの用紙にご記入ください。
*弊社にて送金業務をお受けするには、すべての必要書類が有効であることが必要です。

EN CASO DE REGISTRO Y/O MODIFICACIÓN DE DATOS:

ご依頼人の住所変更と受取人の登録と変更

DE SOLICITANTE (cambio de dirección) ご依頼人の住所変更

◆Para extranjeros: adjuntar fotocopia por ambos lados del RESIDENCE CARD (ZAIRYU KADO), vigente.
ご依頼人の住所変更の際には、新住所に変更された在留カードの両面のコピーをお送りください。

◆Para japoneses: adjuntar fotocopia por ambos lados de la LICENCIA DE CONDUCIR (JIDOSHUA UNTEN MENKYOSHO) vigente.
*Si no tiene licencia de conducir, consulte por otras opciones.

運転免許証の両面のコピー。*お持ちでない場合は、ご相談ください。

DE BENEFICIARIO

(registro de un nuevo o modificación de datos de un beneficiario registrado)

新しい受取人のご登録、またはこれまでの受取人の情報が変更される場合。

1 SOLICITANTE ご依頼人情報

NACIONALIDAD 国籍

Escriba su nombre en "romaji" igual como figura en su Documento de Identidad *身分証明書どおりにローマ字にてご記入ください。

DIRECCIÓN EN JAPÓN 住所: **CÓDIGO POSTAL** 郵便番号 〒 -

Ken To Ku Shi
 Fu Do Gun

Teléfono de casa
 電話番号

Teléfono Celular
 携帯電話

Softbank Docomo
 Au-KDDI Otros

2 DATOS DEL BENEFICIARIO 受取人名

FECHA DE NACIMIENTO 生年月日

GÉNERO 性別

NOMBRE COMPLETO (COMO FIGURA EN SU DOCUMENTO DE IDENTIDAD) 氏名(身分証明書に記載のとおりにお書きください)

DÍA(日)

MES(月)

AÑO(年)

Masc. 男性 Fem. 女性

NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO
 国籍

NÚMERO DE ID OFICIAL
 受取人の公的な身分証明書番号

PAÍS DE RECEPCIÓN
 受取国

TEL. DE CASA / TEL. CELULAR
 固定電話 / 携帯電話

DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO
 受取人の住所

RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO
 受取人との関係

ESPECIFICAR AQUÍ
 具体的に明記する

PROPÓSITO DE LA REMESA
 外国送金の目的

ESPECIFICAR AQUÍ
 具体的に明記する

FORMA DE PAGO 受取方法

En caso de cargos adicionales en el país de destino, éstas serán asumidas por el beneficiario. 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人払いになります。

* **MARQUE LA FORMA DE PAGO (DEPÓSITO EN CUENTA O PAGO EN EFECTIVO)** 受取方法を選んで下さい(口座振込か、現金受取)。

DEPOSITO EN CUENTA 口座振込

Nombre del Banco ▶ 銀行名
 Nombre/Número de agencia ▶ 支店
 Número de cuenta ▶ 口座番号

CÓDIGO BANCARIO (ROUTING NUMBER, SORT CODE) marque y escriba el código aquí 銀行コード*

SWIFT:

IBAN:

ABA:

IFSC:

PAGO EN EFECTIVO (si está disponible) 現金受取

3 SOLICITUD DE TARJETA DE CORREO KYODAI REMITTANCE CARD 郵貯振替払込カードの取得

Deseo la tarjeta KYODAI REMITTANCE CARD del Yucho Bank para el envío de remesas por intermedio de UNIDOS CO.LTD al beneficiario indicado en el punto 2
第2項の受取人への送金依頼に使用する郵貯振込カードを希望する

SI はい

NO いいえ

4 MONTO A REMESAR INCLUIDA LA COMISIÓN DE ENVÍO

手数料が含まれた総金額

¥

1. Por la presente prometo definitivamente los siguientes términos: ①La información que he escrito en este formulario de solicitud es correcta y las transacciones de remesas al extranjero solicitadas a su empresa no tienen absolutamente ninguna relación con Corea del Norte o Irán. ②Yo no soy miembro ni pertenezco a ninguna asociación de sindicatos del crimen, o a alguna empresa afiliada a sindicatos del crimen o corporación de extorsionadores, y tampoco estoy envuelto en ninguna de las anteriores.

2. Por la presente prometo definitivamente los siguientes términos: ①Como una medida contra el financiamiento de lavado de dinero y contra el terrorismo, su compañía puede proporcionar información sobre mi persona y sobre mis transacciones de remesas al exterior y de los beneficiarios, a los bancos y organizaciones pertinentes. ②Siempre que lo solicite su empresa con el fin de dejar en claro el propósito de las remesas, proporcionaré con prontitud materiales propios de la transacción de remesa extranjera con su compañía.

1. 私は、以下項目を確約いたします。①私は、本依頼書に記入した内容に間違いのないこと並びに私が貴社に依頼する外国送金取引が北朝鮮及びイランに一切関係ない事。②私は、暴力団、暴力団関係企業並びに総会屋の構成員又はこれらに準ずる者ではないこと、又、これらに関わりない事。
2. 私は、以下項目に同意いたします。①マネーロンダリング対策及びテロ資金供与防止の為、貴社が私及び受取人の外国送金に関する情報を、関係金融機関や関係機関に提供する事。②送金目的を明らかにする為、貴社から請求があり次第、速やかに同送金に関する資料を貴社に提供する事。

NO LLENAR. Para uso exclusivo de UNIDOS Co.,Ltd.

Step 1	Step 2	Step 3
(月) (日)	(月) (日)	(月) (日)

株式会社ウニードス記入欄

FECHA DE SOLICITUD DE ENVÍO
署名日付をご記入ください

DÍA(日)
 MES(月)
 AÑO(年)

Declaro que toda la información arriba escrita es verdadera y correcta.
私がここに記入した内容について、すべて真実であることをここに証します。

FIRMA OFICIAL DEL SOLICITANTE (igual a la del pasaporte) 署名(パスポートと同じサイン)